

# 翻译

## (Translation)

### 专业本科人才培养方案

1. 专业名称（专业代码）：翻译 (050261)

2. 招生对象：高中毕业生

3. 修业年限：四年

4. 授予学位：文学学士

5. 培养目标

本专业顺应国家“一带一路”倡议和福建省区域经济社会发展格局及自贸区发展规划，基于学校应用技术型大学的办学定位，培养具有正确的世界观、人生观、价值观和良好政治思想道德品质，有扎实的英语语言功底，宽广的现代工程科技知识和较高的人文素质修养，较强的英汉双语口笔译能力，能在各级政府部门、企事业单位、涉外企业、跨国公司和土建、机械、汽车制造业等工程科技领域中，从事一般的商务、外事、科技和法律口笔译工作或其他跨文化交流工作的应用型、复合型英汉翻译专门人才。

教师可以通过专业教研活动和教学实践，学生可以通过专业导论课程和专业课程学习的方式认知和理解专业培养目标。

6. 毕业要求

本专业学生应该具有科学的世界观和正确的人生观，践行社会主义核心价值观，树立马克思主义政治观，坚定中国特色社会主义道路自信、理论自信、制度自信、文化自信，愿为国家富强、民族振兴服务；为人诚实、正直，具有高尚的道德品质；具有较高的政治理论素养和良好的人文、艺术和审美修养；具有严谨求实的科学态度和开拓进取精神崇尚和尊重劳动，具有良好的职业道德和敬业精神。主要学习翻译专业的基本理论知识和翻译技巧，受到系统的英汉、汉英口笔译训练，掌握土建、机械等工程科技领域和商贸、法律、外事领域翻译的基本技巧和能力。同时依托我校工科优势，融入部分工科课程，使学生具有其他文科院校难以获得的工科背景和现代工程科技知识，以更好地服务于海峡西岸经济区经济建设的需要。毕业生应达成以下 12 个方面的知识和能力要求：

(1) 语言知识与技能要求：能够在英语的听、说、读、写、译等各项技能达到中高级层次，能够掌握英语语言学的基本知识，熟知英、汉语言和文化的特点与差异，熟练地运用英语在商务、翻译、外事外宣等领域进行跨文化交流或开展外语教育等语言服务工作。

(2) 科技知识要求：有基本的科技文化素养，掌握现代工程技术基础知识，特别是在土建、机械、互联网、电子信息和汽车制造等领域的基础知识。

(3) 英美文学知识要求：能够了解经典、重要的英语文学作家和作品，能够鉴赏、比较英汉语文学文化作品，进而深化对英语国家社会和文化的认知。

(4) 翻译技能要求：掌握基础翻译理论和方法，运用语言知识和科技知识对各类文本进行分析、研究、翻译及组织、管理各类翻译项目，从事一般的商务、外事、科技和法律等英汉双向口笔译工作。

(5) 问题分析和思辨要求：掌握运用英语和本族语的专业知识发现、分析、解决翻译、英语语言学习、跨文化交际和商务等语言服务相关问题的能力，以及创造性思维和科学研究的能力。

(6) 研究要求：掌握英语等人文学科的学术规范、思维方法和研究方法，具有求实创新精神、翻译学科意识和思辨能力，能够利用线上线下的各类学术资源进行文献检索和翻译研究。

(7) 使用现代工具要求：能够顺应当代科技的发展趋势，掌握使用翻译语料库、翻译软件和计算机网络技术，开展各类英汉双向口笔译工作和翻译项目管理工作。

(8) 文化、社会与可持续发展要求：能够认知和适应主要英语国家的社会与文化，能够鉴赏和比较英汉翻译作品，具备良好公德与基本法律素养，从而能够认知、评估跨文化交际中的社会、法律、文化、安全等方面的影响。

(9) 职业规范要求：能够掌握基本的哲学思维方法，熟悉国际商务、翻译、外事外宣等跨文化交流的基本礼仪、职业规范和道德要求，具有良好的思想品德、较强的法制观念、诚信意识和职业道德。

(10) 个人与团队要求：具有健康的体魄和健全的心理素质，熟悉英汉文化异同和跨文化交际要求，能够在跨文化、双语背景下承担个体、团队以及负责人的角度。

(11) 沟通要求：具有较强的跨文化意识，能够熟练运用英语，与国(境)外人士进行口头与书面交流及跨文化交际的能力，传播中华文化的基本技能。

(12) 终身学习要求：能够自主顺应经济社会技术和行业发展的趋势，懂得如何主动获取新知和满足个体自身发展、升学和创新创业的需要。

## 7. 主干学科

外国语言文学

## 8. 核心课程

综合英语、高级英语、英语视听说、英语语法、翻译理论与实践、科技翻译、口译基础、专题口译、英汉比较与翻译

## 9. 主要实践环节

英语口语实践（mock conference），专业技能综合实践，计算机辅助翻译实践，英汉口译工作坊，毕业实习

## 10. 主要专业实验：无

## 11. 课程与毕业要求关联矩阵（表一）

## 12. 教学安排

包含四部分：（1）教学总体安排表（表二）；（2）课程设置及各学期学时学分分配表（表三）；（3）各学期理论教学学时分配表（表四）；（4）毕业最低学分及理论教学与实践教学比例要求（表五）。

## 13. 说明

积极鼓励开展学科竞赛、科技活动、创新设计竞赛、文艺活动、体育活动、社会实践等活动，学生在有关竞赛中获奖或在公开刊物发表学术论文等可计入全校公共选修课学分。凡同一奖项多次获奖，均按最高级别计算学分，不重复计算，最高折算学分为5学分。具体办法按福建工程学院有关规定执行。

执笔人： 

专业负责人： 

学院教学委员会主任：













表二

教学总体安排表

学 期	理论教育		集中实践性教学				运 动 会	机 动 周	学 期 周 数	备 注
	授 课 周 数	考 试 周 数	项 目 代 码	项 目	周 数	学 分				
一	14	1	58120001 33120003	入学教育 Entrance Education	0.5	0.0	0.5	1	18	
				军事训练 Military Training	2	2.0				
二	17	1	10120103	英语语音实训 Drilling of English Pronunciation	1	1		0.5	19	★★
三	16	1	10120120	英语语言基础能力拓展实习 Extended Practice of English Basic Capabilities	2	2	0.5	1	20	★★
四	16.5	1	10120126	翻译服务社会现状调查 Cognition Field Work: Social Service Survey	1	1		0.5	19	★
五	16	1	10120039	专业技能综合实践 Comprehensive Training of English Skills	2	2	0.5	1	20	★★
六	17	1	10120127	计算机辅助翻译实践 Practice of Computer-Aided Translation	2	2		0.5	19	★★★
七	15.5	1	10120086	英汉口译工作坊 Interpreting Workshop (mock conference)	2	2	0.5	1	20	★★
八	0		10120114	毕业实习 Graduation Practice	7	7		0.5	19	
八	0		10120139	毕业论文(文本翻译及其评析) Graduation Thesis	12	12		0.5	19	
八			58320002	毕业教育 Graduation Education	0.5	0.0		0.5	19	
合计					32	31	2	6	154	
说 明	<p>1.除《入学教育》、《军事训练》、《毕业实习》、《毕业论文》、《毕业教育》外,其他实践教学环节均不停课。</p> <p>2.《军事训练》单独计算学分。</p> <p>3.★者为可用相关社会实践调查等抵换学分项目,★★为可用专业相关比赛成绩抵换学分项目,★★★为可用发表学术论文或参与科研项目抵换学分。可抵换实践实训项目学分的比赛成绩、社会活动等,需学生本人提出申请,有关实践实训课程任课教师同意,并经专业负责人认定和主管院系主任批准。</p>									

表三

课程设置及各学期学时学分分配表

## 1. 必修课

课程性质	课程代码	课程名称	学分	学时数				各学期授课周数、周学时								备注		
				总学时	其中				一	二	三	四	五	六	七		八	
					授课	上机	实验	实践	14	17	16	16.5	16	17	15.5		0	
公共基础必修课	36110017	形势与政策(1) Situations & Policies (1)	(0.5)	8	8				(2)									
	36110018	形势与政策(2) Situations & Policies (2)	(0.5)	8	8					(2)								
	36110019	形势与政策(3) Situations & Policies (3)	(0.5)	8	8						(2)							
	36110020	形势与政策(4) Situations & Policies (4)	(0.5)	8	8							(2)						
	32110001	体育(1) Physical Education(1)	1.0	26	26				2									
	32110002	体育(2) Physical Education(2)	1.0	30	30					2								
	32110003	体育(3) Physical Education(3)	1.0	30	30						2							
	32110004	体育(4) Physical Education(4)	1.0	30	30							2						
	36110012	思想道德修养与法律基础 Moral Cultivation and Legal Basis	3.0	48	42			6	2									
	33110003	军事理论 Theory of Military	2.0	28	28					2								
	1711247c	创业基础 Entrepreneurship Foundation	1.0	16	16					2								
	36110013	大学生心理健康教育 Mental Health Education	2.0	32	24			8	2									
	36110021	中国近现代史纲要 Outline of Modern Chinese History	3.0	48	40			8	2									
	36110014	马克思主义基本原理概论 Introduction to Basic Principles of Marxism	3.0	48	42			6			2							
	36110015	毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论(1) Mao Zedong Thought and Introduction to the Theoretical System of Socialism with Chinese Characteristics(1)	2.5	40	34			6				2						
	36110016	毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论(2) Mao Zedong Thought and Introduction to the Theoretical System of Socialism with Chinese Characteristics(2)	2.5	40	34			6					2					
	小 计		22	448	408			40	4	10	4	4	2					

续上表

课程性质	课程代码	课程名称	学分	学时数				各学期授课周数、周学时								备注		
				总学时	其中			一	二	三	四	五	六	七	八			
					授课	上机	实验										实践	
学科与专业基础必修课	10110828	专业导论 An Introduction to Translation	0.5	8	8				(2)									
	10110701	综合英语(1) Integrated English (1)	4.0	64	64			(16)	4									
	10110711	英语口语(1) Spoken English (1)	2.0	32	32			(16)	2									
	10110807	英语视听说 English Audio-Visual-Oral Training	2.0	32	32			(16)	2									
	10110795	英语阅读(1) Critical Reading in English (1)	2.0	32	32				2									
	10110725	实用英语语音 English Pronunciation & Intonation Practice	2.0	32	32			(16)	2									
	10110911	英语语法 English Grammar	2.0	32	32			(16)		2								
	10111195	综合英语 (2) Integrated English (2)	6.0	96	96			(16)		6								
	10110707	英语口语(2) Spoken English (2)	2.0	32	32			(16)		2								
	10110796	英语阅读 (2) Critical Reading in English (2)	2.0	32	32					2								
	10110912	中级英语视听说 Intermediate English Audio-Visual- Oral Training	2.0	32	32			(16)		2								
	10111196	综合英语 (3) Integrated English (3)	6.0	96	96			(16)			6							
	10110797	英语阅读 (3) Critical Reading in English (3)	2.0	32	32						2							
	10111032	英语创意写作 English Creative Writing	2.0	32	32			(8)			2							
	10110738	翻译理论与实践 Theory & Practice of Translation between English and Chinese	2.0	32	32			(16)			2							
	10110910	高级英语视听说 Advanced English Speaking & Listening Course	2.0	32	32			(16)			2							
	10111170	综合英语 (4) Integrated English (4)	6.0	96	96			(16)				6						
10110834	英语阅读 (4) Critical Reading in English (4)	2.0	32	32							2							

续上表

课程性质	课程代码	课程名称	学分	学时数				各学期授课周数、周学时								备注		
				总学时	其 中			一	二	三	四	五	六	七	八			
					授课	上机	实验	实践	14	17	16	16.5	16	17	15.5			
学科与专业基础必修课	10110838	口译基础 Basic Interpreting	2.0	32	32			(16)				2						
	10110800	新闻英语视听说 Journalism English Speaking and Listening	2.0	32	32			(16)				2						
	10110737	高级英语(1) Advanced English (1)	4.0	64	64			(16)					4					
	10110719	二外日语(1) 2nd Foreign Language Japanese/ (1)	4.0	64	64								4					
	10110720	二外德语(1) 2nd Foreign Language German (1)	4.0	64	64									4				
	10110840	科技翻译(1) Scientific and Technical Translation(1)	2.0	32	32			(8)						2				
	10110844	交替传译 Consecutive Interpreting	2.0	32	32			(16)						2				
	10110743	英语语言学概论 An Introduction to English Linguistics	2.0	32	32									2				
	10110741	高级英语 (2) Advanced English (2)	4.0	64	64			(16)							4			
	10110735	二外日语(2) 2nd Foreign Language Japanese/(2)	4.0	64	64										4			
	10110736	二外/德语(2) 2nd Foreign Language German(2)	4.0	64	64										4			
	10110845	科技翻译(2) Scientific and Technical Translation(2)	2.0	32	32			(8)							2			
	10110841	专题口译 Theme Interpretation	2.0	32	32			(16)							2			
	10110745	高级英语 (3) Advanced English (3)	4.0	64	64			(16)								4		
	10110907	名作精译赏析 Translation Appreciation	2.0	32	32			(8)									2	
		小 计		84.5	1352	1352			(336)	12	14	14	12	14	12	6		
	必修课合计		106.5	1800	1760			40	16	24	18	16	16	12	6			

注：1.“实践”栏带“（）”的为课外实践学时，没有括号的为实验、上机外的其他课内实践学时，下同。

2.《形势与政策》单独计算学分，“（）”内学分或学时不必进行小计和合计。

3. 二外日语(1)和二外德语(1)二选一；二外日语(2)和二外德语(2)二选一

## 2. 专业方向选修课

课程性质	课程代码	课程名称	学分	学时数	各学期授课周数、周学时											备注		
					总学时	其 中				一	二	三	四	五	六		七	八
						授课	上机	实验	实践	14	17	16	16.5	16	17		15.5	0
专业方向选修课	10111242	中国文化概论 Highlights of Chinese Culture	2.0	32	32					2								
	10111146	中文读写 (1) Chinese Articulation and Writing (1)	2.0	32	32				(16)		2							
	10111147	中文读写 (2) Chinese Articulation and Writing (2)	2.0	32	32				(16)			2						
	10111244	英语国家概况 English-speaking Countries: A Survey	2.0	32	32				(8)				2					
	10111243	商务外刊选读 Selected Readings from English Business Newspapers & Magazines	2.0	32	32				(16)				2					
	10111033	影视鉴赏与创译 Audiovisual Translation	2.0	32	32				(16)					2				
	10110752	商务英语翻译 English-Chinese Business Translation	2.0	32	32				(16)					2				
	10111245	对外汉语教学导论 Introduction to TCFL	2.0	32	32				(8)						2			
	10111246	工程科技英语选读 Selected Reading for Engineering & Technology	2.0	32	32				(16)						2			
	10110857	法律英语及翻译 Legal English and Translation	2.0	32	32										2			
	小 计		20.0	320	320				(80)	2	2	2	4	4	6			

### 3. 院系选修课

课程性质	课程代码	课程名称	学分	学时数				各学期授课周数、周学时								备注		
				总学时	其中			一	二	三	四	五	六	七	八			
					授课	上机	实验	实践	14	17	16	16.5	16	17	15.5		0	
院系选修课	10110721	英语演讲与辩论 Public Speaking and Debate	2.0	32	32			(16)			2							
	10110764	国际市场营销 International Marketing	2.0	32	32			(8)			2							
	10111222	英汉比较与翻译 English-Chinese Contrast and Translation	2.0	32	32			(8)			2							
	10110856	工程技术概论 An Introduction to Engineering	2.0	32	32						2							
	10110773	现代翻译学导论 An Introduction to Translatology	2.0	32	32						2							
	10110761	中西文化比较研究 Chinese & Western Cultures: A Comparative Survey	2.0	32	32						2							
	10110760	欧洲文化入门 An Introduction to European Cultures	2.0	32	32						2							
	10111247	项目创意与策划 Project Originality and Planning	1.0	16	16			(8)			2							
	10110854	语料库翻译学 Corpus Translation Studies	2.0	32	32			(16)			2							
	10110762	国际商务礼仪 International Business Etiquette	1.0	16	16			(16)			2							
	10110906	翻译史专题 Lectures on History of Translation	1.0	16	16						2							
	10110922	计算机辅助设计 CAD	2.0	32	32			(8)			2							
	101110855	经贸文选阅读 Selected Reading in World Trade	2.0	32	32						2							
	10110763	英语语篇学 Text Linguistics	2.0	32	32						2							
	10110789	广告英语 Advertising English	2.0	32	32						2							
	10110771	英语诗歌选读 Selected Readings in English Poetry	2.0	32	32						2							
	10110923	计算机辅助翻译 Computer Aided Translation	2.0	32	32			(16)						2				
	10110942	语体与翻译 Style and Translation	1.0	16	16			(8)							2			

续上表

课程性质	课程代码	课程名称	学分	学时数				各学期授课周数、周学时								备注	
				总学时	其中				一	二	三	四	五	六	七		八
					授课	上机	实验	实践	14	17	16	16.5	16	17	15.5		0
院系选修课	10110785	西方文明史 History of Western Civilizations	2.0	32	32									2			
	10111248	会议英语 English for Business Meeting	2.0	32	32									2			
	10110774	语言教学理论与实践 Language Teaching: Theory & Practice	2.0	32	32									2			
	10110787	商务谈判 Business Negotiation	2.0	32	32									2			
	10110767	中级剑桥商务英语 Intermediate BEC	2.0	32	32									2			
	10111249	认知翻译学 Cognitive Translation	1.0	16	16									2			
	10111250	英美文学作品选读 Selected Readings in American Literature	2.0	32	32											2	
	10111197	学术论文写作 Standard of Graduation Design	2.0	32	32											2	
	10110766	高级剑桥商务英语 Advanced BEC	2.0	32	32											2	
	10110781	当代语言学理论与流派 Contemporary Linguistic Theories & Schools	2.0	32	32											2	
10110783	比较文学导论 An Introduction to Comparative Literature	2.0	32	32											2		

注：1) 以上院系选修课必须修满 10 学分；每门课程开课的最低人数为 15 人

2) 院系选修课建议选修：英汉比较与翻译，英语演讲与辩论，工程技术概论，语料库翻译学，项目创意与策划，计算机辅助翻译，英美文学作品选读，毕业设计规范。

**4. 全校性公共选修课：必须修满 10 学分。**

表四

各学期理论教学学时分配表

项 目		各 学 期 学 时 分 配								小 计
		一	二	三	四	五	六	七	八	
授 课 周 数		14	17	16	16.5	16	17	15.5	0	112
理 论 授 课 学 时	课内授课学时	308	402	368	328	354	336	144		2240
	上机学时									
	实验学时									
	其他课内实践学时	6	16	6	6	6				40
	总学时	314	418	374	334	360	336	144		2280
周 学 时		22	25	23	20	23	20	9		
说 明										

- 注：1.有设置更多专业方向或五年制专业，或专业分方向学期与上表不同的应调整表格格式。  
 2.“授课周数”不包含集中性实践环节、机动周、考试周等。  
 3.理论授课学时包括公共基础必修课、学科与专业基础必修课、专业方向选修课和院系选修课。  
 4.周学时=总学时/授课周数，取整数填写。

表五

毕业最低学分及理论教学与实践教学比例要求

类别	课程性质	总学分	总学时	课内授课学时	上机学时	实验学时	其他课内实践学时	课外实践学时	学时百分比	
必修课	公共基础必修课	23	448	408			40		18.3	73.6
	学科与专业基础必修课	82.5	1352	1352			(336)		55.3	
选修课	专业方向选修课	20	320	320			(80)		13.2	26.4
	院系选修课	10	160	160			(104)		6.6	
	全校性公共选修课	10	160	160					6.6	
小 计		146.5	2440	2400			560		100%	
集中实践性教学环节		31								
合 计		176.5								
实践环节学分占总学分百分比		36.83%								

注：实践环节学分百分比计算公式为： $【(上机学时+实验学时+其他课内实践学时)/16+集中实践性教学学分】 \times 100\% / 总学分$ 。